

## ΕΥΡΙΠΙΔΗ ΙΩΝ

ΙΩΝ

Τι φοβερά που το 'καμες, μητέρα μου.

ΚΡΕΟΥΣΑ

Ο φόβος,

να σε σκοτώσω άθελα, παιδί μου, με είχε κάμη.

ΙΩΝ

Μήπως κ' εγώ δεν θέλησα για να σκοτώσω εσένα;

ΚΡΕΟΥΣΑ

Και τότε η τύχη ήταν σκληρή και τώρα είναι το ίδιο·

κυλόμαστε κάθε φορά απ' τη χαρά στη λύπη,

κι αλλάζουνε οι άνεμοι. Η περασμένες φθάνουν

η δυστυχίες, ως εδώ! Και τώρα, ώ παιδί μου,

άνεμος ήλθε βοηθός που απ' το κακό μας βγάζει.

ΧΟΡΟΣ

Απ' όσα βγαίνουν τώρα,

κανείς ας μη νομίση

πως δεν θαρθή κ' η ώρα

που η τύχη θα γυρίση.

ΙΩΝ

Ω τύχη, που αδιάκοπα τη μοίρα μας αλλάζεις

και μια μας δίνεις συφορά και μια την ευτυχία,

σε ζυγαριά παράξενην έρριζες τη ζωή μου. —

ή να χαθώ απ' τη μάννα μου ή να χαθώ από μένα.

Αχ! όπου ρίχνουνε το φως του ήλιου η αχτίνες

τάχα μπορεί ο άνθρωπος τα ίδια κάθε μέρα

να βλέπη; Ω μητέρα μου, σε βρήκα, αγαπημένη,

και η καταγωγή μου αυτή καμμιά ντροπή δεν φέρνει.

Έλα μαζί μου! πράματα θέλω να ειπώ σε σένα,

μόνο σε σένα, μυστικά να σου τα ειπώ στ' αυτί σου,

και στις σιγής τη σκοτεινιά να μείνουν σκεπασμένα.

Έχε το νου σου, μάννα μου, μήπως και συ το πάθης

σαν της παρθένες που έσφαλαν και κρυφοπαντρευθήκαν·

μη ρίξης στο θεό και συ του σφάλματος το βάρος,

για ν' αποφύγης τη ντροπή της γέννας της δικής μου,

και ειπής πως μ' έχεις με θεό, χωρίς θεός να είναι.

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ Π. ΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΥ ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΦΕΞΗ ΕΥΡΙΠΙΔΟΥ

ΙΩΝ

ΕΜΜΕΤΡΟΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΣ ΠΟΛΥΒΙΟΥ Τ. ΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΥ

(POL ARCAS) ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΥ Δ. ΦΕΞΗ